

Những cáo buộc về lái xe khi say rượu và quý vị



Làm gì khi nhận tội đối với một cáo buộc về lái xe khi say rượu

Quý vị đã bị cáo buộc tội lái xe khi say rượu chưa?

Có những điều quý vị phải biết.

Phần lớn các cáo buộc về lái xe khi say rượu là các vi phạm nồng độ cồn quy định (PCA). Ngoài ra còn có những vi phạm lái xe khi say rượu khác như lái xe dưới ảnh hưởng của chất kích thích (DUI); từ chối hoặc không cung cấp mẫu phân tích hơi thở hoặc mẫu máu; và những trường hợp lái xe nguy hiểm có dính líu tới rượu.

Luật pháp giới hạn lượng rượu quý vị được phép có trong máu khi lái xe. Giới hạn này thay đổi tùy theo loại bằng lái xe mà quý vị có. Ví dụ, những người học lấy bằng lái xe và những người có bằng lái xe loại P có giới hạn thấp hơn những người có bằng lái xe chính thức.

Những hình phạt mà quý vị phải đối mặt nếu phạm luật cũng tùy thuộc vào mức độ quý vị vượt quá giới hạn của mình và do đó có những loại vi phạm khác nhau đối với những vi phạm PCA ở **mức thấp, trung bình và cao**.

Quý vị có đủ điều kiện để được Legal Aid NSW (Cơ Quan Trợ Giúp Luật Pháp New South Wales) trợ giúp không?

Trợ giúp pháp lý chỉ có sẵn cho những vi phạm về giao thông nếu quý vị đáp ứng được trắc nghiệm tài chánh (means test) của Legal Aid NSW (trắc nghiệm này tùy thuộc vào thu nhập, chi tiêu và tài sản của quý vị) **và** nếu thực sự có khả năng bị phạt giam hoặc có các trường hợp ngoại lệ. Nếu đây là lần đầu quý vị bị cáo buộc tội vi phạm nồng độ cồn quy định (PCA), chưa chắc là quý vị sẽ bị án phạt giam.

Tuy nhiên, nếu:

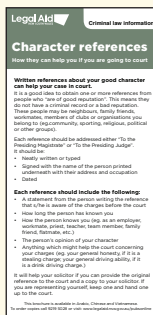
1. quý vị bị cáo buộc với mức vi phạm PCA cao và nếu nó có liên quan đến các đặc điểm gia trọng, như chỉ số đo nồng độ rượu quá cao, tai nạn và/hoặc lái xe nguy hiểm; hoặc
2. trước đó quý vị đã bị cáo buộc nhiều tội hoặc những tội lái xe khi say rượu nghiêm trọng
 - khả năng bị án phạt giam sẽ chắc chắn hơn và quý vị có thể hội đủ điều kiện để được trợ giúp pháp lý. Trong những trường hợp như vậy, quý vị nên nộp đơn xin trợ giúp pháp lý trước khi ra tòa lần đầu.

Ngoài ra, mọi người đều có thể nhận tư vấn pháp lý miễn phí của Legal Aid NSW. Hãy lấy hẹn gặp một luật sư tại văn phòng địa phương của Legal Aid NSW. Legal Aid NSW có thể cung cấp thông dịch viên cho cuộc hẹn nếu quý vị cần thông dịch.

Nên chuẩn bị hầu Tòa như thế nào?

Lấy giấy xác nhận hạnh kiểm tốt và chuẩn bị một lá thư trình cho Quan Tòa hoặc viết sẵn những điều quý vị sẽ trình bày.

Lấy giấy xác nhận hạnh kiểm tốt từ những người có thể biết hạnh kiểm tốt của quý vị có thể sẽ hữu ích. Những giấy xác nhận này nên đề gửi cho Quan Tòa và đề cập đến các cáo buộc hiện tại. Hãy hỏi xin tờ thông tin của Legal Aid NSW về Giấy Xác Nhận Hạnh kiểm Tốt.



Legal Aid NSW Criminal law information

Character references

How they can help you if you are going to court

Written references about your good character can help your case in court.

It is a good idea to obtain one or more references from people who 'are of good repute'. This means they do not have a criminal record or a bad reputation. These people may be neighbours, family friends, workmates, members of clubs or organisations you belong to (eg community, sporting, religious, political or other groups).

Each reference should be addressed either 'To the Presiding Magistrate' or 'To the Presiding Judge'. It should be:

- neatly written or typed
- signed with the name of the person printed underneath with their address and occupation
- dated

Each reference should include the following:

- A statement from the person writing the reference that s/he is aware of the charges before the court
- How long the person has known you
- How the person knows you (eg, as an employee, workmate, priest, teacher, team member, family friend, flatmate, etc.)
- The person's opinion of your character
- Anything which might help the court concerning your charges (eg your general honesty if it is a stealing charge, your general driving ability if it is a drink driving charge)

It will help your solicitor if you can provide the original reference to the court and a copy to your solicitor. If you are representing yourself, keep one and hand one up to the court.

This brochure is available in Arabic, Chinese and Vietnamese. To order copies call 8226 8226 or visit www.legalaid.nsw.gov.au/character

Tòa án sẽ cân nhắc đến một số yếu tố khi quyết định hình phạt thích hợp cũng như việc truất quyền lái xe. Những yếu tố này bao gồm:

- liệu quý vị có tin rằng mình đã vượt quá giới hạn cho phép trong lúc lái xe không;
- có bất kỳ lý do đặc biệt nào đã khiến quý vị phải lái xe không;
- có phải quý vị bị phát hiện lái xe khi say rượu do một cuộc Kiểm Tra Hơi Thở Ngẫu Nhiên hay do có hành vi lái xe chập choạng hoặc nguy hiểm không;
- chiều dài của hành trình/hành trình dự định;
- số người gặp phải rủi ro do hành vi lái xe của quý vị (số người ngồi trong xe, công chúng, v.v...)
- có xảy ra đụng xe không;
- liệu việc truất bằng lái xe có gây ảnh hưởng đáng kể cho quý vị, cho việc làm của quý vị hoặc cho những người phụ thuộc vào quý vị (con cái, người thân bị ốm đau, v.v..) không;
- nếu không có những phương tiện chuyên chở khác mà quý vị có thể sử dụng;
- quý vị đã có bằng lái xe lâu chưa và hồ sơ giao thông nhìn chung của quý vị thế nào;
- khả năng tái phạm của quý vị.

Quý vị có thể soạn một lá thư ngắn trình cho Quan Tòa, hoặc chuẩn bị sẵn những điều cần trình bày, kể cả những giải thích có liên quan đến các yếu tố kể trên. Đặc biệt, quý vị cần giải thích rõ:

- bất kỳ lý do đặc biệt nào khiến quý vị lái xe;
- tại sao quý vị lại lái xe sau khi uống rượu;
- tại sao Tòa phải chấp nhận rằng quý vị sẽ không uống rượu và lái xe trong tương lai;

- liệu quý vị cần bằng lái xe để đi làm. Hãy chắc chắn là quý vị có một lá thư của chủ nhân của quý vị cho biết điều gì sẽ xảy ra cho công việc của quý vị nếu quý vị bị tước quyền lái xe một thời gian dài;
- liệu quý vị có các lý do khác phải cần bằng lái xe, ví dụ con quý vị bị khuyết tật hoặc các vấn đề về sức khỏe. Hãy chắc chắn là quý vị có bằng chứng, ví dụ giấy chứng nhận của bác sĩ hoặc báo cáo của bác sĩ điều trị để hỗ trợ cho việc này;
- thu nhập và chi tiêu hàng tuần của quý vị ra sao. Việc này giúp Tòa trong việc tính toán bất kỳ khoản tiền phạt nào sẽ được áp đặt.

Nên làm gì khi hầu Tòa?

Không nên lái xe tới Tòa trong trường hợp quý vị bị mất bằng lái xe. Hãy đem theo bằng lái xe của mình, trừ khi cảnh sát đã lấy bằng, vì Tòa có thể yêu cầu quý vị nộp lại bằng lái xe.

Khi đến Tòa, hãy tìm gặp nhân viên tòa án và cho họ biết rằng quý vị không có luật sư đại diện và quý vị sẽ nhận tội.

Kiểm tra tờ dữ kiện và giấy chứng nhận của cảnh sát.

Cảnh sát sẽ có tờ dữ kiện ghi lý do tại sao quý vị bị bắt. Tờ dữ kiện này cũng có thể đề cập đến những điều cảnh sát nói quý vị đã cho họ biết về lượng rượu quý vị đã uống.

Hãy chắc chắn rằng quý vị đã đọc tờ dữ kiện này. Đồng thời, kiểm tra giấy chứng nhận ghi mức độ rượu trong máu của quý vị và giấy in của máy phân tích hơi thở để xem giờ giấc có khớp với tờ dữ kiện của cảnh sát không. Nếu không đồng ý với những điều cảnh sát ghi nhận đã xảy ra, quý vị có thể trình bày với Quan Tòa khi đến phiên quý vị phát biểu.

Công tố viên của cảnh sát cũng phải cho quý vị xem bản sao lý lịch tư pháp trước đây của quý vị nếu có và bản sao quá trình lái xe của quý vị. Hãy đọc những giấy tờ này để bảo đảm những giấy tờ này đúng là của quý vị. Quý vị nên tranh cãi về bất kỳ thông tin sai lầm nào trong lý lịch tư pháp hoặc hồ sơ giao thông của mình.

Điều gì có thể xảy ra cho quý vị?

Nếu bị kết án, quý vị sẽ mất bằng lái xe một thời gian – chỉ số đo nồng độ rượu càng cao thì thời hạn mất bằng lái xe càng lâu. Quý vị cũng có thể bị phạt tiền. Nếu tái phạm hoặc đã bị án nặng lái xe khi say rượu, quý vị cũng sẽ nhận án lệnh bắt buộc sử dụng khóa liên động kiểm tra nồng độ rượu (mandatory alcohol interlock order).

Các hình phạt khác cũng sẽ được áp đặt, kể cả phạt giam, nếu vi phạm nghiêm trọng hơn. Nếu quý vị có khả năng bị phạt giam và đáp ứng được trắc nghiệm tài chánh (means test) của Legal Aid NSW, quý vị có thể được trợ giúp pháp lý. Hãy gặp luật sư trực tại tòa.

Án lệnh bắt buộc sử dụng khóa liên động kiểm tra nồng độ rượu

Nếu quý vị bị kết án tái phạm hoặc vi phạm nghiêm trọng về lái xe khi say rượu, Tòa sẽ áp đặt án lệnh bắt buộc sử dụng khóa liên động kiểm tra nồng độ rượu.¹

Tác động của các án lệnh này là bằng lái xe của quý vị sẽ bị truất quyền trong vòng 5 năm trừ khi quý vị hoàn tất thời hạn truất quyền ngắn hơn (từ 1-12 tháng) và tiếp theo là một thời hạn tham gia chương trình khóa liên động (thường từ 1-4 năm).

¹Có hai ngoại lệ cho quy tắc này. Nếu quý vị có thể chứng minh với Tòa là quý vị:

- (a) không "có" một chiếc xe có thể gắn khóa liên động; hoặc
- (b) mắc một bệnh trạng khiến quý vị không thể sử dụng khóa liên động.

Trong trường hợp này, Tòa sẽ tuyên 'án lệnh miễn sử dụng khóa liên động', án lệnh này làm tăng thời hạn bằng lái xe bị truất quyền, nhưng không có thời hạn bằng lái xe với khóa liên động.

Sau khi đã hoàn tất các thời hạn này, quý vị phải nộp đơn xin bằng lái xe không hạn chế mới. Thời hạn bị truất quyền ngắn hơn và thời hạn lái xe có gắn khóa liên động có thể thay đổi về độ dài tùy loại vi phạm mà quý vị bị cáo buộc và tùy vào quyết định của Tòa.

Tham gia chương trình khóa liên động có nghĩa là quý vị chỉ được phép lái xe có gắn khóa liên động. Đồng thời, quý vị phải gắn khóa liên động vào xe mà quý vị sử dụng.

Khóa liên động là một thiết bị điện tử dùng để kiểm tra hơi thở kết nối với bộ phận đánh lửa của một chiếc xe. Thiết bị này không cho xe nổ máy nếu phát hiện hơi rượu. Trong khi lái xe, người lái cũng phải vượt qua được các cuộc kiểm tra hơi thở vào thời điểm ngẫu nhiên.

Trong khi tham gia chương trình khóa liên động, quý vị sẽ được Sở Giao Thông Đường Bộ và Đường Biển (Roads and Maritime Services - RMS) giám sát. Tất cả các kết quả kiểm tra hơi thở, ảnh của người cung cấp mẫu và bất kỳ cố gắng nào để can thiệp vào thiết bị đều được khóa liên động ghi lại và RMS giám sát.

Những hậu quả có khả năng xảy ra nếu quý vị có lái xe sau khi uống rượu bao gồm thư cảnh cáo, thư giới thiệu đến các dịch vụ can thiệp y tế, gia hạn thời hạn bằng lái xe với khóa liên động, treo hoặc hủy bỏ bằng lái xe của quý vị hoặc các cáo buộc và truất quyền lái xe được ban hành mới.

RMS đã ước tính rằng phí tổn hàng năm cho việc trang bị và duy trì một thiết bị khóa liên động vào khoảng \$2,200, nhưng phí tổn này còn phụ thuộc vào giá biểu do các nhà cung cấp đưa ra và có thể thay đổi theo thời gian. Quý vị phải thanh toán phí tổn này.

Có các trường hợp hạ giá (giảm giá 35%) cho người hưu trí toàn phần, người có thể chăm sóc sức khỏe và một số cựu chiến binh. Nếu quý vị đang có “khó khăn tài chính nghiêm trọng”, quý vị có thể nộp đơn xin RMS trợ giúp tài chính ngắn hạn. Truy cập trang mạng www.rms.nsw.gov.au/interlock để biết thêm thông tin.

Quý vị phải làm gì tại Tòa

Hãy lắng nghe những người khác và sau đó trình bày ý kiến của mình trước Tòa.

Hãy đợi cho đến khi tên quý vị được gọi. Có thể sẽ hữu ích nếu ngồi trong phòng xử án, lắng nghe những người khác trình bày lời bào chữa nhận tội để giúp quý vị nắm rõ hơn cách trình bày lời bào chữa nhận tội của chính mình.

Khi tên quý vị được gọi, hãy bắt đầu bào chữa nhận tội và trình cho Quan Tòa lá thư của quý vị hoặc đọc lời bào chữa đã soạn sẵn.

Hãy trình Tòa các văn bản xác nhận của quý vị, thư của chủ nhân của quý vị, và bất kỳ chứng từ hỗ trợ nào. Cũng có thể quý vị mong muốn xem xét việc hoàn tất Chương Trình Người Vi Phạm Giao Thông (Traffic Offender Program).

Nói chung, nếu quý vị tham gia chương trình này và hoàn tất các công việc được giao, hình phạt của quý vị sẽ được giảm. Nếu quý vị muốn tham gia chương trình này, hãy xin Quan Tòa giới thiệu quý vị và tạm hoãn vụ án của quý vị để quý vị có thì giờ hoàn tất chương trình.

Giả sử quý vị bị cáo buộc vi phạm PCA ở mức trung bình hoặc cao, bằng lái xe của quý vị đã bị treo và bị cảnh sát giữ ngay tại chỗ. Nếu đây là trường hợp của quý vị, hãy xin Quan Tòa tính đến cả thời gian bằng lái xe của quý vị đã bị treo khi xác định xem bằng lái xe của quý vị phải bị truất quyền trong bao lâu.

Các hình phạt

Bảng tại trang 9 cho thấy các hình phạt mà quý vị có thể phải đối mặt nếu quý vị đã bị cáo buộc vi phạm nồng độ cồn quy định (PCA). Tuy nhiên, luật pháp trong lãnh vực này khá rắc rối và bảng này không đưa ra tất cả những tình huống có thể xảy ra cũng như tất cả các mức phạm tội lái xe khi say rượu.

Bảng nói trên không thay thế cho việc nhận tư vấn pháp lý đối với trường hợp riêng biệt của quý vị và chúng tôi đặc biệt khuyến cáo quý vị nên tìm kiếm tư vấn pháp lý đối với các hình phạt mà quý vị phải đối mặt, đặc biệt nếu đây không phải là vi phạm đầu tiên của quý vị.

Sau khi Tòa ra quyết định: Quý vị có thể làm gì?

Nếu có điều gì chưa rõ về quyết định của tòa, quý vị hãy nhờ Quan Tòa giải thích. Nhớ làm những việc sau đây:

1. Không lái xe trong thời gian bị truất quyền

Nếu quý vị đã bị truất quyền lái xe trong một thời gian, quý vị phải giao nộp lại bằng lái xe của mình. Hình phạt tối đa cho việc lái xe khi bằng lái xe đã bị truất quyền là phạt giam 18 tháng và/hoặc phạt tiền \$3,300 (hoặc phạt giam 2 năm và phạt tiền \$5,500 nếu là vi phạm lần thứ hai hoặc lần tiếp theo).

Cũng có trường hợp tự động truất quyền lái xe tối thiểu cho thời gian bổ sung 12 tháng (hoặc 2 năm nếu là vi phạm lần thứ hai hoặc lần tiếp theo) khi quý vị bị kết án về tội lái xe trong khi đã bị truất quyền lái xe.

2. Nộp đơn xin lại bằng lái

Khi thời hạn truất quyền lái xe đã hết, quý vị phải nộp đơn xin lại bằng lái xe vì quý vị sẽ không tự động nhận lại bằng lái xe.

CÁC HÌNH PHẠT

Vi phạm lần đầu trong vòng 5 năm#

Vi phạm	Tiền phạt tối đa	Phạt giam mức tối đa (tháng)	Truất quyền mức tối thiểu (tháng)	Truất quyền mức tối đa (tháng)	Thời hạn khóa liên động† (tháng)
Mức vi phạm PCA lần đầu	\$1,100	Không áp dụng	3	6	Không áp dụng
Mức vi phạm PCA đặc biệt	\$1,100	Không áp dụng	3	6	Không áp dụng
Mức vi phạm PCA thấp	\$1,100	Không áp dụng	3	6	Không áp dụng
Mức vi phạm PCA trung bình	\$2,200	9	6	12	Không áp dụng
Mức vi phạm PCA cao*	\$3,300	18	6	9	24

Một vi phạm được xem là vi phạm thứ hai nếu quý vị đã bị kết án về một "vi phạm quan trọng liên quan đến rượu" khác trong vòng 5 năm. Các vi phạm quan trọng liên quan đến rượu bao gồm tất cả các vi phạm PCA, vi phạm DUI và một số vi phạm khác liên quan đến rượu khi lái xe. Do đó, nếu quý vị bị kết án về một vi phạm PCA ở mức độ thấp và 3 năm sau đó một vi phạm PCA ở mức độ trung bình, quý vị sẽ đối mặt với các hình phạt đối với vi phạm PCA, lần thứ hai, ở mức độ trung bình trên bảng.

Vi phạm lần thứ hai trong vòng 5 năm

Vi phạm	Tiền phạt tối đa	Phạt giam mức tối đa (tháng)	Truất quyền mức tối thiểu (tháng)	Truất quyền mức tối đa (tháng)	Thời hạn khóa liên động† (tháng)
Mức vi phạm PCA lần đầu	\$2,200	Không áp dụng	1	3	12
Mức vi phạm PCA đặc biệt	\$2,200	Không áp dụng	1	3	12
Mức vi phạm PCA thấp	\$2,200	Không áp dụng	1	3	12
Mức vi phạm PCA trung bình	\$3,300	12	6	9	24
Mức vi phạm PCA cao*	\$5,500	18	9	12	48

* Nếu quý vị từ chối hoặc không cung cấp mẫu phân tích hơi thở để kiểm tra, điều này được xem là có mức độ nghiêm trọng tương đương với vi phạm PCA ở mức độ cao và sẽ áp dụng các thời hạn truất quyền và lái xe với thiết bị khóa liên động tương tự.

† Đây là thời hạn lái xe với thiết bị khóa liên động tối thiểu mà tòa có thể áp đặt – một thời hạn dài hơn có thể được áp đặt. Nếu quý vị chọn không thi hành chương trình khóa liên động vì bất kỳ lý do nào, hoặc nếu quý vị không hoàn tất chương trình này, khi đó thời hạn truất quyền lái xe 5 năm sẽ áp dụng, kể từ thời điểm quý vị bị kết án.

Quý vị sẽ trở thành người lái xe có bằng bị hủy cho đến khi quý vị nộp đơn lại để lấy bằng lái xe (lái xe trong khi bằng lái đã bị hủy là một vi phạm).

3. Thanh toán tiền phạt của quý vị

Nếu quý vị cho là mình sẽ gặp khó khăn khi thanh toán tiền phạt trong vòng 28 ngày, hãy nói chuyện với nhân viên tòa án, trước khi rời khỏi tòa, về việc sắp xếp 'thời gian thanh toán'.

Nếu quý vị không thanh toán tiền phạt trong khoảng thời gian quy định, Cơ Quan Thu Hồi Nợ Tiểu Bang (State Debt Recovery - SDR) có thể áp đặt một loạt các hình phạt đối với quý vị. Hãy gọi SDR theo số 1300 655 805 để biết thêm thông tin.

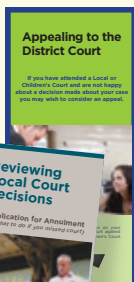
Quý vị có thể kháng cáo không?

Quý vị có thể kháng cáo lên Tòa Sơ Thẩm (District Court) nếu không hài lòng với quyết định của Quan Tòa. Quý vị nên tìm tư vấn pháp lý trước khi nộp bất kỳ đơn kháng cáo nào. Đơn kháng cáo phải được nộp trong vòng 28 ngày và có lệ phí đi kèm. Tuy nhiên, quý vị có thể xin miễn đóng phí nếu thuộc diện thu nhập thấp.

Để biết thêm thông tin về cách kháng cáo, hãy hỏi xin tập thông tin của chúng tôi nhan đề **Kháng Cáo lên Tòa Sơ Thẩm (Appealing to the District Court)**

Ngoài ra, nếu, vì lý do chính đáng, quý vị đã không có mặt tại tòa khi Quan Tòa đưa ra quyết định, quý vị có thể nộp đơn xin xem xét lại quyết định.

Để biết thêm thông tin về điều này, xin xem tập thông tin của Legal Aid NSW nhan đề **Tái Xét những quyết định của Tòa Địa Phương (Reviewing Local Court decisions).**



Thêm thông tin

Ấn phẩm này có mục đích hướng dẫn chung về luật pháp ở NSW. Không nên dựa vào ấn phẩm này làm tư vấn pháp lý và quý vị nên nói chuyện với một luật sư về hoàn cảnh cụ thể của mình.

Tại thời điểm in ấn, thông tin được trình bày là chính xác nhưng có thể thay đổi. Tập thông tin này có sẵn bằng tiếng Ả Rập, tiếng Hoa Giản Thể và tiếng Việt.

- ◆ Nếu quý vị cần được giúp đỡ thêm, xin liên lạc với LawAccess NSW theo số **1300 888 529** để có thông tin, lời giới thiệu hoặc lời khuyên về pháp lý trong một số trường hợp.
- ◆ LawAssist là một trang mạng giải thích các thủ tục của Tòa Địa Phương cùng những lựa chọn thay thế tại tòa. Truy cập trang mạng: **www.lawaccess.nsw.gov.au/lawassist**
- ◆ **Sở Giao Thông Đường Bộ và Đường Biển (Roads and Maritime Services)**
Giải đáp tổng quát: 13 22 13

Đặt hàng các ấn phẩm thông qua các tùy chọn sau đây:

- ◆ **Trực tuyến:** www.legalaid.nsw.gov.au/publications
- ◆ **Email:** publications@legalaid.nsw.gov.au

Muốn biết thêm thông tin về các dịch vụ của Legal Aid NSW:

- ◆ Truy cập trang mạng của chúng tôi **www.legalaid.nsw.gov.au**
- ◆  'Like' chúng tôi trên **www.facebook.com/LegalAidNSW**
- ◆  Theo chúng tôi trên **www.twitter.com/LegalAidNSW**
- ◆  Xem chúng tôi trên **www.youtube.com/legalaidnsw**



Nếu quý vị bị khiếm thính/khiếm ngôn, quý vị có thể giao tiếp với chúng tôi bằng cách gọi Dịch Vụ Tiếp Âm Quốc Gia (NRS) theo số 133 677.



Nếu quý vị cần thông dịch viên, hãy gọi TIS và yêu cầu chuyển tiếp đến LawAccess NSW theo số **1300 888 529**.

Hình bìa: Dylan Robinson

Legal Aid
NEW SOUTH WALES